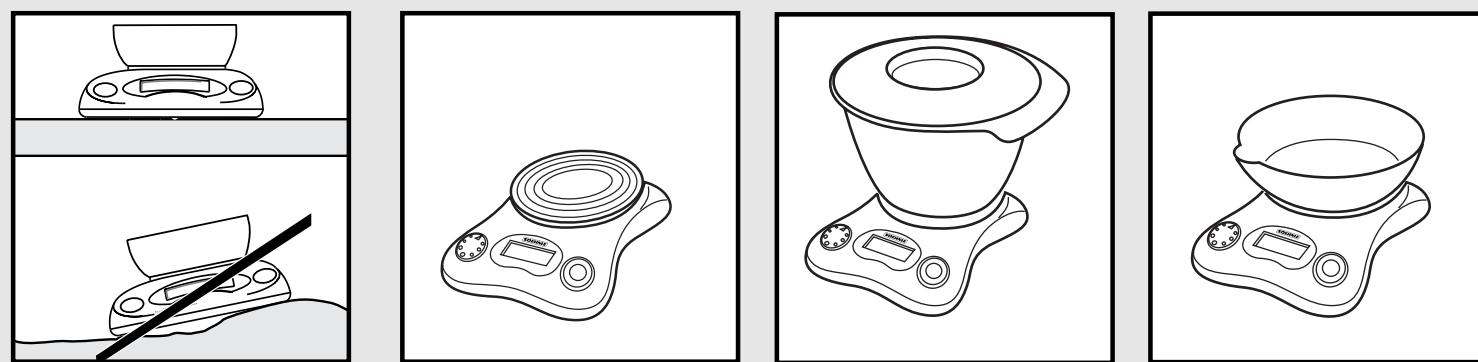


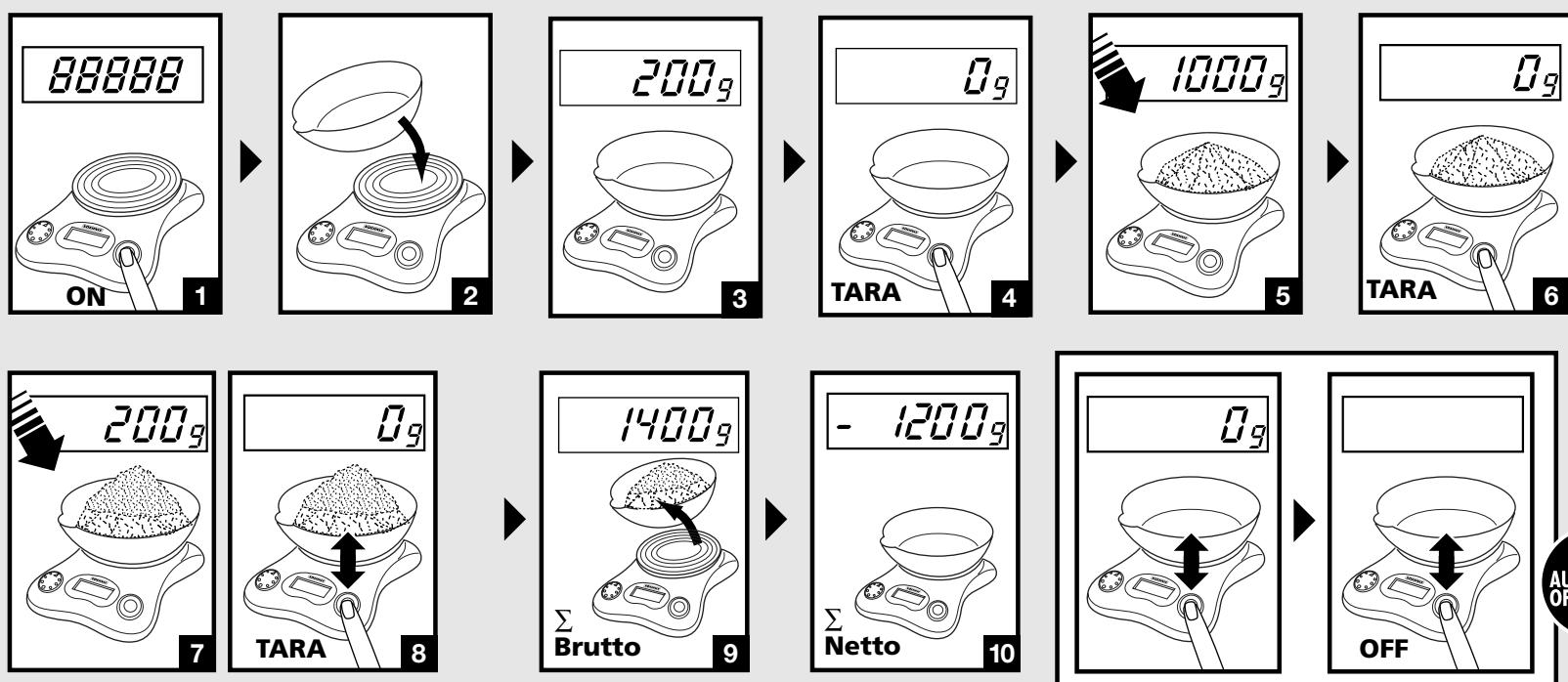
deutsch	Inbetriebnahme
english	Operation
français	Opération
italiano	Messa in funzione
nederland	Ingebruikname
español	Funcionamiento
português	Colocação em serviço
svenska	Innan du börjar väga
dansk	Ibrugtagning
suomi	Käyttöönotto
magyar	Üzembe helyezés
po polsku	Uruchomienie
česky	Zavedení do provozu
românește	Intrare în funcțiune
български	Въвеждане в експлоатация
slovensky	Uvedenie do prevádzky
по русском языку	Ввод в эксплуатацию
türkçe	Çalıştırılması

deutsch	g/lb umstellen
english	Convert g/lb
français	Passage de g à lb
italiano	Conversione g/libbre
nederland	g/lb omstellen
español	Cambiar g/lb
português	Converter g/lb
svenska	g/lb omställning
dansk	g/lb mittayksikön vaihto
suomi	Végreahatuk á g/lb atláthatását
magyar	Przełączyc g/lb
po polsku	Prepnout g/lb
česky	Schimbă g/lb
românește	g/lb превключване
български	g/lb preradit
slovensky	Переключение g/lb
по русском языку	g/lb seçimi

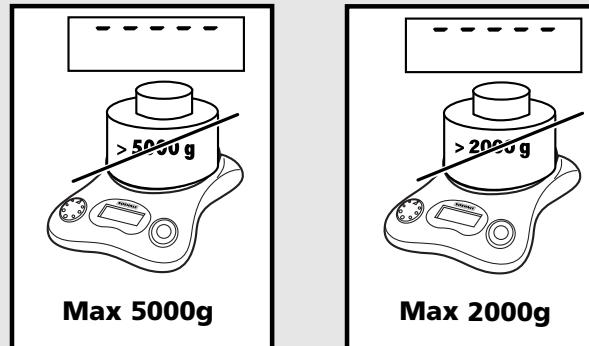
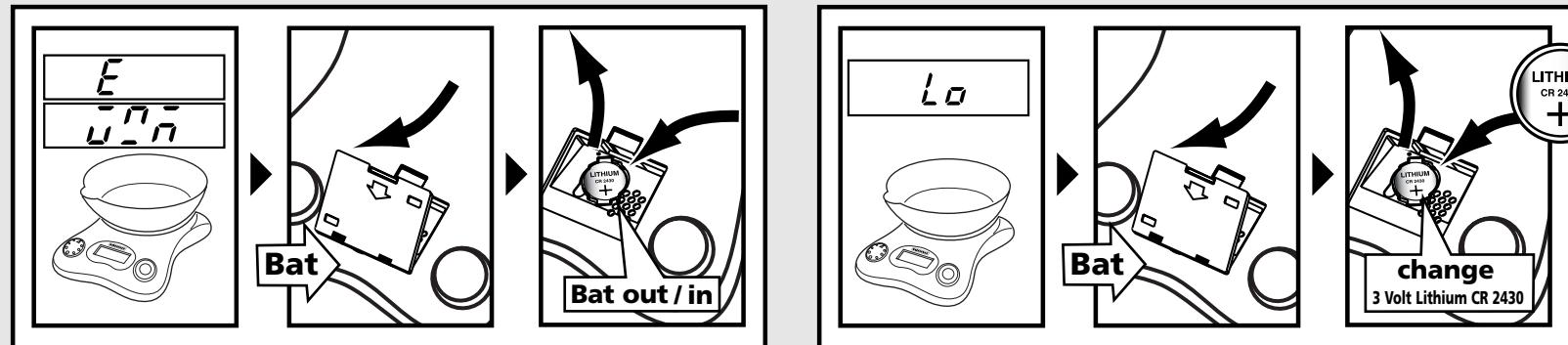


**deutsch** Schale ist nicht mikrowellengeeignet. **english** The pan is not suitable for use in a microwave oven. **français** Le plat n'est pas indiqué pour le four micro-ondes. **italiano** Piatto non idoneo per forni a microonde. **nederland** De schaal is niet geschikt voor de magnetron. **español** La bandeja no es apta para el uso en microondas. **português** O prato não presta para micro-ondas. **svenska** Skålen får inte användas i mikrovågsugn. **dansk** Skålen er uegnet til mikrobølgeovne. **suomi** Vaakakuppia ei voi käyttää mikroaaltouunissa. **magyar** A tál mikrohullámú sütőben nem használható. **po polsku** Misezka nie nadaje się do używania w kuchenach mikrofalowych. **česky** Miska není vhodná pro použití v mikrovlnné troubě. **românește** Talerul cāntarului nu este potrivit pentru microunde. **български** Блюдото не е приспособено за микровълнова печка. **slovensky** Miska nie je vhodná pre použitie do mikrovlnovej rúry. **по русском языку** Чаша не пригодна для использования в микроволновой печи. **türkçe** Kâse mikrodalga firında kullanılmaya elverişli değildir.

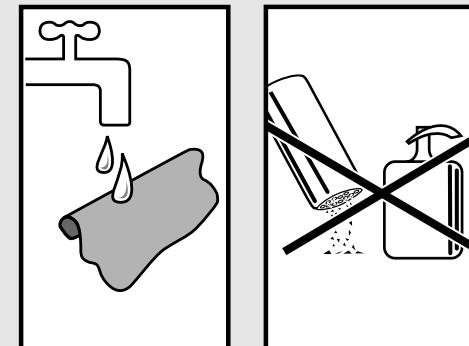
deutsch	Wiegen + Zuwiegen
english	Weighing and adding
français	Pesée + pesage supplémentaire
italiano	Pesare + valutare
nederland	Wegen + Tarenre
español	Peso + Tara
português	Pesar + Pesar com a tara
svenska	Vägning + tarering
dansk	Vejning + tillægsvejning
suomi	Mérés + göngylegsűly
magyar	Waženie + dovažovanie
po polsku	A cāntari + a taxa
česky	Измерване на тегло + отмерване
românește	Vâzît + privăzît
български	Взвешивание + довешивание
slovensky	Tartma + llaveli tartma
по русском языку	
türkçe	



deutsch	Fehlermeldung
english	Error
français	Message d'erreur
italiano	Messaggio di errore
nederland	Foutmelding
español	Señal de error
português	Mensagem de erro
svenska	Felmeddelande
dansk	Hibajelzés
suomi	Informace o usterkach
magyar	Hlášení poruchy
po polsku	Mesaje de defect și deranj
česky	Съобщения за повреда
românește	Помарки и повреди
български	Съобщение за ошибка
slovensky	Сообщение об ошибке
по русском языку	
türkçe	



deutsch	Reinigung und Pflege
english	Cleaning and Maintenance
français	Nettoyage et entretien
italiano	Pulizia e manutenzione
nederland	Reiniging en verzorging
español	Limpieza y Mantenimiento
português	Limpézia e conservação
svenska	Rengöring och användning
dansk	Rengøring og vedligeholdelse
suomi	Puhdistus ja huolto
magyar	Tisztítás és karbantartás
po polsku	Czyszczenie i konserwacja
česky	Cistění a údržba
românește	Curățire și întreținere
български	Почище и поддръжка
slovensky	Cistenie a osetrovanie
по русском языку	Чистка и уход
türkçe	Temizliği ve bakımı



**Garantieabschnitt • Guarantee section • Bon de garantie • Tagliando di garanzia • Garantie-coupon • Sección de garantía • certificado de garantía • Garantikupon • Garantivebis • Takuutodistus • Jótállási szelvény • Odcinek gwarancyjny • Záruční list • Cupon de garantie • Гаранционна карта • Záručný odstróżok • Гарантыйный талон • Garanti kuponu**



**deutsch** 5 Jahre Garantie auf Waage. **english** 5 years guarantee for the scale. **français** 5 ans de garantie sur la balance. **italiano** Garanzia di 5 anni sulla bilancia. **nederland** 5 jaar garantie op de weegschaal. **español** 5 años de garantía para la báscula. **português** 5 anos de garantia sobre a balança. **svenska** 5 års garanti på vägen. **dansk** 5 års garanti på vægt. **suomi** Vaa'an takuuika on 5 vuotta. **magyar** 5 év garancia a mérlegre. **po polsku** 5 lat gwarancji na wagę. **česky** 5 let záruční doba na váhu. **românește** 5 de ani garanție pentru cāntar. **български** 5 години гаранция на везна. **slovensky** 5 rokov záruka na váhu. **по русском языку** 5 лет гарантия на весы. **türkçe** 5 sene garanti.

Absender • Sender • Expéditeur • Mittente

- Afzender • Remitente • Remetente
- Avändare • Afsender • Lähettilä
- Feladó • Nadawca • Odesítateľ
- Expediator • Podateľ • Odosílateľ
- Отправитель • Gonderer

Kaufdatum • Date of purchase • Date d'achat • Data d'acquisto • Koopdatum

• Fecha de compra • Data da compra • Köpdatum • Købsdato • Ostopäivä • Vásárlás időpontja • Data kupna • Datum zakoupení • Data cumpărării

• дата на закупуване • Dátum kúpy • Дата покупки • Satinalma tarihi

- Beanstandungsgrund • Reason for complaint
- Motif de réclamation • Motivo del reclamo
- Reklamegrond • Motivo de la queja
- Motivo da reclamação • Reklamations-anledning
- Reklamation • Reklamaation • A kifogásolás alapja
- Przyzyna reklamacji • Důvod reklamace
- Motivul reclamării • Причина за рекламация
- с Dôvod reklamacie • Причина реклами
- Şikayet sebebi

**deutsch: Garantie**

Soehnle garantiert für 5 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantie-abschnitt an Ihren Händler zurückgeben.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 90/384/EWG und ist funkentstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG.

Hinweis: Unter extremen elektromagnetischen Einfüssen z.B. bei Betreiben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störöverflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggf. ist ein Wiedereinschalten erforderlich.

Diese Waage ist mit einer intelligenten Nullstelleneinstellung nach Euro-Norm EN 45501 ausgestattet. Dies kann in Ausnahmefällen dazu führen, daß bei sehr langsam zugeführten Schüttgütern die Anzeige auf Nullstellung verbleibt.

Information: Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoffarm!

**Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung:** Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

**Hinweis:** Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:



Pb = Batterie enthält Blei  
Cd = Batterie enthält Cadmium  
Hg = Batterie enthält Quecksilber

**português: Garantia**

A Soehnle presta uma garantia de 5 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor.

Este aparelho corresponde às prescrições, em conformidade com a directiva 90/384/CEE e é desparasitado, de acordo com a directiva da CE 89/336/CEE em vigor.

Observação: Sofrendo influências electromagnéticas extremas, p.ex., oriundas de um transmissor de rádio de proximidade imediata, pode ocorrer uma indicação falsa do valor apresentado. Terminadas as influências, o produto volta a operar correctamente. Eventualmente deve ser religado.

Esta balança vem dotada de um sistema inteligente de ajuste a zero, de acordo com a norma comunitária EN 45501. Em casos excepcionais, p. ex. quando materiais a granel forem colocados muito devagar, a indicação é capaz de ficar sobre o ponto zero.

Informação: Todas as pilhas fornecidas pela fábrica contêm poucas substâncias nocivas!

Indicação prescrita pela lei quanto à reciclagem das pilhas: As pilhas não devem ser deitadas no lixo doméstico. Sendo consumidor, você está obrigado pela lei de devolver as pilhas usadas. Pode devolver as suas pilhas usadas nos postos de recolha públicos no seu município ou nos locais onde são vendidas as pilhas deste tipo.

**Indicação:** Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas:



Pb = a pilha contém chumbo  
Cd = a pilha contém cádmio  
Hg = a pilha contém mercúrio

**češky: Záruka**

Soehnle zaručuje po dobu 5 let od data prodeje, bezplatné odstranění nedostatků způsobených chybami materiálů nebo výrobními chybami a to formou opravy nebo výměny. Při koupi si prosím nechejte obchodníkem vyplnit a oznámit záruční ústřízek.

V záručním případě předejte prosím váhu se záručním ústřízkem Vašemu obchodníkovi.

Tento přístroj splňuje požadavky podle 90/384/EWG a je odrůšen podle platné směrnice ES 89/336/EWG.

Upozornění: Působení extrémně silných magnetických polí, například při provozu vysílačky v bezprostřední blízkosti přístroje, může dojít k ovlivnění vykazovaných hodnot. Přestánek magnetické pole působit, zaniká rušivý vliv a přístroj lze opět používat anž by jeho přenos byl jakýmkoliv způsobem ovlivněna. V některých případech je nutné přístroj vynutit a opět zapnout.

Tato váha je vybavena inteligentním zařízením nastavení nulové polohy podle euro-normy EN 45501. Toto může ve výjimečných případech vést k tomu, že při velice pomalém přidávaném sýpkém surovinkám zůstane ukazatel stát v nulové poloze.

Informace: Všechny baterie současně dodávány naším závodem mají nízký obsah škodlivin!

Zákonné upozornění k likvidaci baterií: Baterie nepatří do domovního odpadu. Podle zákona je jako spotřebitel povinen používat baterie vracet zpět. Použité baterie můžete odevzdát ve veřejných sběrnách ve Vaši obci nebo vásude tam, kde jsou baterie stejněho druhu prodávány.

Upozornění: Tuto značku naleznete na bateriích obsahujících škodlivé látky:



Pb = baterie obsahuje olovo  
Cd = baterie obsahuje kadmium  
Hg = baterie obsahuje rtuť

**english: Warranty**

Soehnle warrants for a period of 5 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement. When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.

This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC and features radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 89/336/EEC.

**Note:** The displayed value may be adversely affected under extreme electromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device. Once the interference has been rectified, the product can once again be used for its intended purpose. The device may have to be switched on again.

The scale has an intelligent zero setting according to European norm EN 45501. This may in some cases when bulk ingredients are poured very slowly cause the display to remain at zero.

**For your information:** All batteries supplied by the manufacturer are low-polluting!

**Statutory instructions on battery disposal:** Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your town or village or to any outlet selling batteries of the same kind.

**Note:** Batteries containing polluting substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead  
Cd = Battery contains cadmium  
Hg = Battery contains mercury

**français: Garantie**

Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 5 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre revendeur de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie. Un système de blocage permet la stabilisation du poids durant les 30 secondes qui suivent la pesée dans la limite des tolérances admissibles.

Cet appareil correspond aux exigences selon la norme 90/384/CEE et est déparasité conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.

**Remarque:** En présence d'influences électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proximité immédiate de l'appareil, la valeur d'affichage risque d'être influencée. Après disparition de l'influence perturbatrice, le produit peut à nouveau être utilisé conformément à sa destination. Le cas échéant, il peut être nécessaire de le remettre en marche.

Cette balance est équipée d'un dispositif intelligent de mise à zéro selon la norme européenne EN 45501. Ceci peut conduire dans les cas exceptionnels à ce que lors d'un dépôt lent du produit à peser, l'affichage reste en position zéro.

**Information:** Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont peu polluantes!

**Recommandation prescrite par la loi pour l'élimination des piles:** Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu d'assurer le retour des piles usagées. Vous pouvez remettre vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.

**Remarque:** Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:

Pb = pile contenant du plomb  
Cd = pile contenant du cadmium  
Hg = pile contenant du mercure

**italiano: Garanzia**

La Soehnle garantisce per 5 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti provenienti da vices di materiali o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se doveste ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante.

Questo apparecchio corrisponde ai requisiti richiesti della norme 90/384/CEE ed è protetto contro i radiostorbi in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.

**Avvertenza:** in presenza di forti interferenze elettromagnetiche, quali l'uso di un radio-trasmittore nelle immediate vicinanze dell'apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'indicatore venga influenzato. Una volta eliminato il disturbo, l'apparecchio è di nuovo utilizzabile allo scopo previsto, eventualmente occorre riaccenderlo.

Questa bilancia è dotata di un dispositivo intelligente di mise a zero secondo la norma europea EN 45501 per la messa a zero. In casi straordinari, ad es. quando si carica molto lentamente il materiale sfuso, tale dispositivo può provocare che l'indicazione rimanga sullo zero.

**Informazione:** Tutte le batterie fornite da noi non contengono sostanze dannose!

**Avvertenza obbligatoria per la legge sullo smaltimento delle batterie:** Le batterie non devono essere gettate nel bidone dei rifiuti solidi urbani. Come consumatore, le leggi vigenti vi obbligano a riconsegnare le batterie consumate. Potete consegnare le vostre vecchie batterie presso gli appositi centri di raccolta pubblici del vostro comune oppure ovunque vengano vendute batterie del genere.

**Avvertenza:** Le batterie che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:

Pb = batteria contenente piombo  
Cd = batteria contenente cadmio  
Hg = batteria contenente mercurio

**nederlands: Garantie**

Soehnle garandeert voor een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken die voortkomen uit materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupen door de verkoper te laten invullen en afstempen. Bij garantieclaim de weegschaal a.u.b. met de garantiecoupon naar uw handelaar terugsturen.

Dit apparaat voldoet aan de eisen conform 90/384/EEG en is ontstaard overeenkomstig de geldende EG-richtlijn 89/336/EEG.

**Opmerking:** Onder extreme elektromagnetische invloeden, b.v. bij het gebruik van een mobilofoon in de directe omgeving van het apparaat, kan de weergegeven waarde worden beïnvloed. Na beëindiging van de storing inleiden kan het product weer correct worden gebruikt, eventueel dient het opnieuw te worden ingeschakeld.

Dit weegschaal is uitgerust met een intelligente nullafstelling volgens de EN 45501 voor de nulset. In sommige gevallen kan de indicatie blijven staan omdat de laden van de batterijen langzaam zijn.

**Informatie:** Al onze af fabriek meegeleverde batterijen zijn niet schadelijk voor het milieu!

**Wettelijk voorgeschreven aanwijzing omtrent het bergen van batterijen:** Batterijen horen niet in de vuilnisbak. Als consument bent u wettelijk verplicht om uw lege batterijen terug te geven. U kunt uw oude batterijen inleveren bij de openbare depots in uw gemeente of overal, waar batterijen van de betreffende soort worden verkocht.

**Opmerking:** Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten:

Pb = de batterij bevat lood  
Cd = de batterij bevat cadmium  
Hg = de batterij bevat kwik

**español: Garantía**

Durante 5 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante.

Este aparato satisface los requerimientos de la directiva 90/384/CEE y tiene supresión antiparasitaria según la directiva CEE vigente 89/336/CEE.

**Nota:** Bajo extremas influencias electromagnéticas, p. ej. durante el funcionamiento de un radiotransmisor directamente cerca del aparato, puede originarse una alteración en el valor indicado. Tras cesar la influencia perturbadora, se podrá utilizar nuevamente el producto según los fines previstos. En caso necesario, se tendrá que reactivar el aparato.

Esta báscula está dotada de un dispositivo inteligente de puesta a cero según norma europea EN 45501 per la messa a zero. In casi straordinari, ad es. quando si carica molto lentamente il materiale sfuso, tale dispositivo può provocare che l'indicazione rimanga sullo zero.

**Información:** Todas las pilas suministradas desde nuestra fábrica son poco contaminantes!

**Obligación legal de información sobre la eliminación de pilas:** Las pilas no deben tirarse al basurero doméstico. Como usuario estás obligado por ley a devolver las pilas usadas. Puede entregar sus pilas usadas en los puntos de recogida oficiales de su municipio o en todos los puntos de venta de pilas del tipo en cuestión.

**Nota:** Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:

Pb = la pila contiene plomo  
Cd = la pila contiene cadmio  
Hg = la pila contiene mercurio

**português: Garanti**

Soehnle garanteerá que kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 5 års tid efter inköpsdatum. Garantibevist skall fyllas i och stämplas av försäljaren. Lämna tillbaka vägen till din återförsäljare tillsammans med garantiseðlen om du behöver ta garantin i anspråk.

Denna apparat uppfyller kraven enligt 90/384/EEG och är avstård för radiovågor i enlighet med gällande EG-direktiv 89/336/EEG.

**Anmärkning:** Under extrem påverkan av elektromagnetism t.ex. om en radioanläggning använder i området närahet av apparaten kan mätarnas utslag påverkas. Efter det att störningskällan undanträder kan produkten återvända till det egentliga formålet, ev. skall det dog tändes för det igen.

Denne vægt er utrustet med en intelligent nulställningsanordning infølgende euronorm EN 45501. Det kan i undtagelsestilfælde vedrører at måtværdierne stannar på noll med massgods som tilførs vægt mykelt langsamt.

**Information:** Alle batterier som medfølger vid leverans fra fabrikken har låg halter av miljøfarlige ämnen!

**Anvisning enligt miljöskyddsslagen för omhändertagande av batterier:** Batterier får inte kastas bland hushållssoporna. Som konsument är du enligt lag skyldig att återlämna använda batterier. Gamla batterier kan lämnas på offentliga insamlingsställen i din kommun eller i butiker som säljer batterier.

**Observera:** Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt:

Pb = batteriet innehåller bly  
Cd = batteriet innehåller kadmium  
Hg = batteriet innehåller kvicksilver

**svenska: Garanti**

Soehnle garanterar i en period på 5 år från köbsdatoen gratis att åtgärda mängder, der skyldes material- eller fabrikationsfel. Åtgärjningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garantibevistet udfylde og afstempe af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen.

Dette apparat opfylder kravene jf. 90/384/ETY sek. voimassa olevan häiriönpainosta koskevan EU-direktiivin 89/336/ETY mukainen.

**OBS!** Ekstrem elektromagnetisk interferens kan føre til, at indikatorværdien påvirkes. Det kan f.eks. være tilfældet, når en radio opstilles i apparates umidd